



anere geet d'Baach erof, wéi mir et och elo neess bei „Eis Schoul“ erliewen. Och dat ass e wichtege Deel vum katastrophale Bilan vun der Schoulpolitik vun där Regierung.

Här President, méi wéi jee brauche mir eng Schoulreform, esou wéi d'ADR se proposéiert: mat enger grousser Autonomie fir eis Schoulen, déi ënnerenee sollen a Konkurrenz stoen. Mir brauchen nees e richtege Leeschtungsprinzip an de Schoulen. Eis Schüler sinn d'Zukunft vun eisem Land. Mir hu keen anert Kapital wéi si. Et ass - ënner villen aneren - vläicht dat gréisste Versoe vun där Regierung, datt si eng Schoul opbaut, an där all Dag manner geléiert, manner gewosst, manner gewollt a manner gekonnt gëtt.

Ech soen Iech Merci.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Kartheiser. An elo kritt d'Wuert d'Unterrechtsministerin Mady Delvaux-Stehres.

► **Mme Mady Delvaux-Stehres**, *Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle*.- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, ech freeë mech iwwert de Support, de Konsens zu deemem Projet de loi. Ech wollt dem Rapporteur, dem Ben Fayot, Merci soen. No allem, wat hei gesot ginn ass, brauch ech net nach eng Kéier den Historique vum Lycée Nic. Biever vun Diddeleng ze maachen.

Ech ka mech de Wieder vun der Madame Andrich ungeschlissen, déi seet, wa mer haut, wann haut d'Chamber unanime decidéiert, dass dee Lycée de Cycle supérieur kritt vum Classique, dann ass dat d'Resultat vu gudder Aarbecht an all deenen 30 oder 40 - deemno, wéi ee rechent - Joer, déi an där Schoul gemaach ginn ass. Et ass sécher de Mérite vun der Direktioun, vun den Enseignanten, vun der Communauté scolaire vun Diddeleng, déi et fäerdeg bruecht huet, do eng Qualitéit opzebauen an d'Schüler esou ze begleeden, dass se Loscht hunn, an der Schoul ze bleiwen. Ech wënschen där Communautéit, dass se op deem Erfolleg ka weiderfuere. Nodeem se jo elo eng schéin Infrastruktur hunn, genuch Plaz mat enger Annex, geschwënn - wahrscheinlech, hoffen ech - och Sportsinfrastrukture kréien, steet jo nëischt méi dem gudden Schaffen do am Wee.

Dräi Froe si gestallt ginn. Ech wollt déi dann nach kuerz beäntweren. Ech wëll hei ënnersträichen, dass d'Regierung net decidéiert huet, dräi Lycéeën ze sträichen, mä dass se decidéiert huet, d'Aarbechten do ze retardéieren: 2014 géif dat ugoen. Ech wëll drun erënneren, dass ech mech domadder strikt un de Plan sectoriel «Lycées» halen, dee jo hei approuvéiert ginn ass, wou gesot ginn ass: fir d'éischt d'Phas 1. Dat waren d'Lycéeën Réiden, Jonglënster a Belval. Réiden ass schnell virugaangen, Belval a Jonglënster méi lues. Déi sinn awer elo amgaangen, gebaut ze ginn.

Dann an der Phas duerno, da géifen dräi Lycéeën gebaut ginn: een am Norden, een am Sud-est an een am Süden. D'Regierung huet d'Standuerter vun deene Lycéeën decidéiert an och decidéiert, dass mer déi géife bauen - just net elo. Wann ech kucken, a wéi enger Rapiditéit mir Schoule plangen, dann - mengen ech - wär et och ganz realistesch, fir ze soen, am Joer 2014 si mer dann esou wäit, dass mer déi kënne bauen; et gëtt ëmmer ënnerstallt, mir géifen déi net bauen. Ech denken, dass mir déi Schoule brauchen. Mä nach muss ee realistesch soen, a wéi enger Reiefolleg an a wéi enger Vitesse mer weiderkommen, fir déi Schoulen ze bauen.

Den Här Adam huet mech dann zwou Saachen iwwert d'Motioun gefrot. Also, ech stinn nach ëmmer dozou. Ech mengen, et steet jo an der Regierungserklärung, dass mer sollen d'Schoulen encouragéieren, fir um ënneschte Cycle e breet Angebot ze halen, wou souwuel Préparatoire, Technique wéi Classique ass. Do si mer amgaang - selbstverständlech mat de Schoulen -, d'Schoulen dozou ze encouragéieren. Ech gesinn och e kleng Lichtschimmer. Ech wëll der Chamber soen,

dass mer jo amgaang sinn, en Dokument ze finaliséieren iwwert dat: Wéi soll de Cycle inférieure reorganiséiert ginn? Dat Dokument gëtt nach virum Summer finaliséiert, am Hierscht diskutéiert. Ech denken, dass do esou Pisten doranner sinn.

Wat de Lycée vu Miersch ugeet, verschléissen ech mech der Diskussioun net, mä nach denken ech, dass d'Annex Miersch - wéi dat esou schéin heescht - vum Lycée classique Dikrech eigentlech vill profitéiert huet doduerch, dass se zum Lycée classique Dikrech gehéiert huet. An ier een dee Lien do brécht, denken ech, dass een dat soll gebührend préiwien.

Par ailleurs - vu dass mer hei am Lokalpatriotismus sinn a jiddweree fir säi Standuert hei plädéiert - wollt ech awer trotzdem soen, dass déi Mierscher keng Stéifkanner si vun der Éducatiounspolitik, well elo am Joer 2011 zwee Lycéeën opginn zu Miersch, sou dass Miersch eigentlech gutt dotéiert ass, wat d'Schoulen ugeet.

(Interruptions)

► **M. Claude Adam** (*déi gréng*).- Dat sinn awer keng Lycées de proximité.

► **Mme Mady Delvaux-Stehres**, *Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle*.- Zum Schluss wollt ech dann dem Ben Fayot villmools Merci soen, well hien huet awer wierklech en Duerchbroch fäerdeg bruecht an der Dénominatioun vun eise Lycéeën. Well mir haten do eng Schoul, fir Punkten ze setzen, an eng aner Schoul am Ministère, fir Traits d'union ze maachen. An dem Ben Fayot seng Autoritéit huet dann elo mat sech bruecht, dass mer elo hanner „Nic“ kee Punkt méi maachen, mä dass mer en Trait d'union zwëschent „Nic“ an „Biever“ maachen an dass dat da Schoul mécht fir déi nächst Dénominatioun.

(Interruptions)

Ech denken awer, dass souwuel de Lycée wéi d'Gemeng sech eng Freed draus maachen, fir d'Schëlde frësch ze maachen, well jo souwisou den Numm geännert ginn ass vum Lycée technique Nic. Biever a Lycée Nic-Biever.

(Interruption)

Ech soe Merci.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci der Madame Ministesch. Mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'éischt déi perséinlech Stëmme. De Vote par procuration.

De Vote ass ofgeschloss an de Projet de loi ass ugeholl mat 58 Jo-Stëmme.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Haupt, Ali Kaes, Marc Lies (par M. Lucien Clement), Mill Majerus, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Jean-Louis Schiltz, Marc Spautz (par Mme Martine Mergen), Lucien Thiel, Lucien Weiler (par M. Michel Wolter), Raymond Weydert et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein (par M. Ben Scheuer), Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par M. Marc Angel);

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger (par M. Fernand Etgen), Claude Meisch, Mme Lydie Polfer (par M. Xavier Bettel) et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par Mme Viviane Loschetter), Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen (par M. Jacques-Yves Henckes), Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass dat esou decidéiert.

Mir kommen elo zur Diskussioun iwwert de Projet de loi 6055, eng Konventioun iwwert d'Responsabilité parentale. D'Riedezäit ass nom Basismodell festgeluecht. Et hu sech bis elo schonn ageschriwwen: déi Damme Polfer an Err, an den Här Henckes. An d'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, déi honorabel Madame Christine Doerner. Madame Doerner, Dir hutt d'Wuert.

7. 6055 - Projet de loi portant approbation de la Convention de La Haye du 19 octobre 1996 concernant la compétence, la loi applicable, la reconnaissance, l'exécution et la coopération en matière de responsabilité parentale et de mesures de protection des enfants

Rapport de la Commission juridique

► **Mme Christine Doerner** (*CSV*), *rapporteuse*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, an eiser Welt ginn och d'Familljebezéiungen ëmmer méi international, an dofir brauche mir onkomplizéiert a vereinfacht Regeln a grenziwwerschreidend Affären, an dat besonnesch wat d'elterlech Responsabilité parentale am Allgemenge betrëfft.

An der Praxis geet et hei ëm Froen, wellecht Geriicht vu wellechem Land ass kompetent, a wellecht Recht gëtt vun deem kompetente Geriicht, also Compétence territoriale ugewant, fir d'Persoun an d'Verméige vum Mineur am internationale Beräich ze schützen? Zum Beispill bei Suergegen a Besuchsrechtskonflikter, bei binationalen Elteren an och bei Liquidatiounen vum lerschaften am Ausland.

Am internationale Kannerrecht huet Lëtzebuerg an éischter Linn dräi international Instrumenter ratifizéiert, déi ënnert anere eng Auswirkung op d'elterlech Gewalt hunn. Dat si fir d'alleréischte d'Convention de La Haye sur la protection des mineurs vum 1961, dat ass d'Convention européenne de Luxembourg, en Ofkommen vum Conseil de l'Europe vum 1980 iwwert d'Unerkennung an d'Vollstreckung vu Suergerechtsuerteeler, an et ass och eng Haager Rechtshëllef, d'Konventioun vum 1980 iwwert déi zivilrechtlech Aspekter vun internationaler elterlecher Kannerentféierung.

A parallel zu dese Rechtsinstrumenter huet de Règlement Bruxelles II bis vum 2003 e virrangege Sonnerregime zwëschent den EU-Staten agefouert. Dese Règlement ass säit 2005 an der EU, mat Ausnahm vum Dänemark, applicabel a berout op dem Prinzip vun der Géigesäitegkeet an huet d'Matière vun der elterlecher Gewalt considéabel erweidert.

Bréissel II bis limitéiert sech awer op Kanner, déi hir Résidence habituelle um Territoire vun der EU hunn a regléiert nëmmen déi international Zoustännegkeet vun de Gerichter, mä viséiert net, wellecht Gesetz applicabel ass. Dat wëllt soen, d'Conflicts de loi. Dofir verweist d'Bréisseler Veruordnung ausdrécklech op eng Verbindung mat der Convention de La Haye vum '96, déi mir haut solle stëmme, fir all déi Fäll, wou e Kand säi gewéinleche Wunnsätz an engem Drëttstat huet.

Iwwregens ass déi éischt Versioun vu Bruxelles II bis parallel mat där selwechter Konventioun de La Haye vum '96 négociéiert ginn a gesäit eng Rei vun Dispositionen, Suergegen, dofir e koordinéiert Zesummespill.

No deem Iwwerbléck komme mir elo zu der Convention de La Haye vum '96, och Kannerschutz-Konventioun genannt. Dës Konventioun ass eng Verbesserung vun der Haager Konventioun vum '61 a soll si och ersetzen.

Schonns säit 2002 ass dës Konventioun a villen net EU-Länner a Kraaft, an dat och an Islam-rechtliche Länner wéi de Maroc. Par contre huet de Ratifikatiounsprozess an den EU-Länner relativ laang gedauert. De Grond ass déi Aussekompetenz vun der EU. D'Zeechnung an d'ratifikatioun vu Konventiounen mat Drëttstate sinn nëmmen mat engem eestëmmege Beschluss méiglech. 2008 huet dofir de Conseil d'EU-Län-

ner ermächtigt, an dat am Interesse vun der Europäescher Gemeinschaft, dës Haager Konventioun ze ratifizéieren, an dat bis zum Stéchdatum vum 5. Juni künfteg.

A kuerze Wieder wëll ech den Inhalt vun där Konventioun elo virstellen. Dës Konventioun ass kannerzentréiert a berücksichtegt d'Bestëmmungen vun der UNO-Konventioun iwwert d'Rechter vum Kand.

Si besteet aus sechs Kapiteln, applizéiert sech op all Kand vun der Gebuert u bis zur Vollendung vu sengem 18. Liewensjoer an ëmfaasst Moossname wat d'Persoun an d'Verméige vun engem Kand ugeet. Dozou gehéieren d'Zouweisung vun der elterlecher Gewalt, d'Suergerecht, d'Tutelle, d'Verwaltung vu sengem Verméigen. Dës Konventioun applizéiert sech net op d'Filiatioun, d'Adoptioun an d'Alimenter, an och net op Asyl an Immigratioun.

D'Innovatioun läit am zweete Kapitel vun der Zoustännegkeet. Grondsätzlech sinn d'Gerichter vum gewéinlechen Openthaltsland vum Kand kompetent. Bei engem normale Wiessel ass dat deen neien Openthaltsstat. Wann awer elo een Elterendeel am Sträit säin eegent Kand an d'Ausland bréngt, sinn am Prinzip d'Autoritéit vum Zufluchtsland nëmmen fir dréngend Moossname kompetent.

De Prinzip vun der Compétence subsidiaire ass virgesinn, wann e Land besser positionéiert wär fir d'Wuel vum Kand ze beuertheelen. An dat normalerweis och nëmmen, wann déi zwee Länner doriwwer en Accord fonnt hunn.

Dem Kapitel 3 no sollen d'Gerichter hiert eegent Recht uwenden. D'Nationalitéit vum Kand spillt keng Roll méi.

D'Kapitel 4 regléiert am Detail d'Unerkennung an d'Vollstreckung vu Kannerschutzmoossnamen, déi an engem anere Vertragsstat geholl gi sinn. D'Konventioun ënnerscheet zwëschent Reconnaissance, Exequatur an Exécution.

D'Kapitel 5 féiert e Mechanismus vun internationaler Zesummenaarbecht zwëschent de Vertragsstaten an. Dës Kooperations baséiert op der Schafung an all Vertragsland vun enger Autorité centrale, deem seng Obligatiounen a Pouvoir précis definéiert sinn; an dës Autorité centrale ass zu Lëtzebuerg, wéi gewéinlech, de Parquet général.

Dat lescht Kapitel enthält déi gängeg allgemeng Bestëmmungen vum Haager Ofkommen. Hei fanne mir awer och en neit Element, an zwar d'Ausstellung vun engem internationale Certificat, deem dem Titulaire vun der Responsabilité parentale säi Pouvoir bescheinegt.

Ech kommen zum Schluss a wëll soen, dass dës ëmfaassend liewerfrëndlech a kloer Konventioun e wichteg Ofkommen ass, an et hëlleft déi mënschlech a rechtlech äusserst komplizéiert Suergerechtskonflikter och op internationalem Plang besser ze regelen. Dass mir net méi déi Situatiounen begéine wéi an der Vergangenheet, dass eng Affär a verschiddene Länner kontradiktoreesch beuerteelt ginn ass, an zwar duerch Uerteeler, déi net ze vollstrecke waren.

De Conseil d'État huet och dese Projet favorabel jugéiert, nëmmen ganz kleng formell Verbesserungen virgeholl. Dës Konventioun ass also am Sënn vum Kand a mir kënne se stëmme. Ech ginn den Accord vu menger Fraktioun.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci der Madame Doerner. Ech gesinn, d'Madame Polfer, déi agedroen ass, ass net do. Dofir ass den Här Bettel do.

Discussion générale

► **M. Xavier Bettel** (*DP*).- Här President, fir d'éischt wëll ech der Madame Doerner Merci soen am Numm vum Här Braz a vu mir selwer, dee sech och de Kompliment, wéi mer gewinnt sinn, vun der Madame Doerner hirem Rapport wëllt hei ungeschlissen.

Ech wëll awer just, Här President - an ech muss et soen -, awer och soen, dass et nees eng Situatioun ass, dass mer hei am Rapport drastoen hunn, also vum Résumé, dass dës Mesures nécessaires solle vum 5. Juni 2010; et ass nees eng Kéier eng Minutt virun zwielef, wou mer hei Texter stëmme.



Ech mengen, et kann een net dem Här Justizminister d'Schold ginn, well ech mengen, e wor och net elo déi lescht Joren zoustänneg fir dee Ressort. Mä et ass net gutt wa mer ëmmer Texter kréien, déi just e puer Deeg oder e puer Wochen nach virun deem, dass mer soss e Fanger gemaach kréien, hei gestëmmt ginn. Ech mengen, d'Ministèren an de Minister probéiert da vläicht e Retard opzehuelen, dee säi Prédécesseur kreéiert hat. Mä et wier gutt, wann een évitéiere géif, ëmmer Texter ze hunn, déi just elo - hei steet och nees dran, avant le 5 juin 2010, och wann et nëmmen e Waméiglech sollt sinn.

Ech mengen, d'Regierung soll mam gudde Beispill virgoen. Mir sti ganz oft als schlechte Schüler op Niveau vun der EU um Niveau vun Transpositione vun Direktiven hei zu Lëtzebuerg oder vun Texter. An ech wier frou, wann dee Retard och géif resorbéiert ginn.

Mä wéi gesot, d'Fraktioun vun der Demokratescher Partei, Här President, wäert dësen Text och stëmmen.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Bettel. Ech hu verstanen, en huet och am Numm vum Här Braz geschwat an domadder den Accord vun deenen zwou Fraktiounen bruecht. Mir kéimen dann elo nach zu der Madame Err, déi och net do ass. Den Här Lux seet vläicht och eppes? Den Här Bodry seet eppes.

► **M. Alex Bodry** (LSAP).- Jo, d'Madame Err hat mech eigentlech gebiede si hei ze remplacéieren. Ech mengen, bei dëser Konventioun handelt et sech ëm eng nätzlech Konventioun. Hei ass et keng, déi ouni prakteschen Impakt op de Fonctionnement vun eise Geriichter géif bleiwe respektiv haaptsächlech awer och op d'Léisung vu Sträitfäll, déi sech kënnen am Kader vu Garde vu Kanner a Protektioun vu Kanner stellen.

Wat immens wichteg ass, mengen ech ass, dass et zu enger Léisung hei komm ass, souwuel wat d'Kompetenz vun de Geriichter ugeet, wéi och wat d'Recht ugeet, wat am Einzelfall vum Geriicht muss applizéiert ginn, dass dat all Kéiers eigentlech am Sënn vum Kand ass, am Sënn vun deem ass, deen et eigentlech géllt ze schützen, andeem einfach de Kritär erausgeholl ginn ass, dass et am Prinzip eben déi normal Residenz vum Kand ass, déi de Kritär ass, fir festzeleeë wat fir ee Geriicht zoustänneg ass a virun allem och wat fir ee Gesetz dann applicabel ass.

Dat ass vun engem groussen Notzen. Dat ass eigentlech e Plus vun deem, wat mer bis elo vu Regele kannt hunn. Dat ass eng Vereinfachung. Et ass méi no un der sozialer Realitéit. An duerfir kann een déi Konventioun vun Den Haag eigentlech inhaltlech hei nëmme begrëssen.

Wat och vläicht wichteg ass nach ervirzeesträichen, dat ass, dass et och esou ass, dass et och ëmmer méiglech ass fir déi national Geriichter, an Urgenzfroe sech eng Kompetenz ze huele wann eppes Spezielles virkënt, wou eng provisorisch Moosnam muss geholl ginn, wou sech also Kanner temporär hei zu Lëtzebuerg ophalen, mä wou et drëm geet schnell ze handeln; zum Beispill bei engem schwéieren Accident, wou ee muss ganz schnell eng Décisioun huele fir d'Kanner hei ze schützen.

Et bleift nach wie vor méiglech, dass an deem Fall d'Lëtzeburger Geriichter kompetent si fir déi dote Froen ze klären, bis dann déi normal zoustänneg Geriichter um Fong kënnen eng Décisioun huelen. Och dat, mengen ech, ass eng Regelung vum Bon sens, déi gutt hei an dëser Konventioun dra verankert ass. An duerfir bréngen ech och ganz gären den Accord vun eiser Fraktioun zu deem Text hei eran.

Merci.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Bodry. Da bleift nach als leschten agedroene Riedner den Här Henckes.

► **M. Jacques-Yves Henckes** (ADR).- Merci, Här President. Ech wëll och direkt am Numm vun der ADR der Madame Rapportrice, der Madame Doerner, villmools Merci soen, well si huet an engem ganz komplizéierten Dossier en exzellente Rapport virbruecht. U sech ass déi Konventioun och ganz gutt, well se endlech festhält, datt mer e Geriicht hunn, wat kompetent ass, an dat ass dat vun der Résidence habituelle, vum normale Wunnsätz.

An deem Sënn ass och d'Konventioun insgesamt positiv ze bewäerten. Mä zwëschent der Theorie an der Praxis ginn et awer nach Schwieregkeeten. D'Schwieregkeete leien doranner, datt mir hei zu Lëtzebuerg zum Beispill d'Méiglechkeet hunn iwwer Certificat de résidence ze beweisen, wéi d'Résidence habituelle wor. An anere Länner ginn et keng esou Certificaten an doduerjer ginn et ganz oft Konflikter, well à domicile inconnu ugesicht ginn ass an op eng Kéier zwee Geriichter sech kompetent erkläert hunn a verschidden Décisiounen hunn. Dat féiert dann heiansdo zu geriichtlechen Incidenten, déi sech eben iwwer Joren erstrecken.

Dofir géif ech wierklech d'Regierung bidden, fir mat deenen anere Länner am Kader vun der Applikatioun vun dëser Konventioun ze kucken a sécherzestellen, datt déi Aart a Weis wéi d'Résidence habituelle an deenen eenzelne Länner festgestallt gëtt, datt een do kloer Regeln huet, déi iwwerall bekannt sinn, well soss riskéiere mer trotz enger positiver Konventioun awer nach an etlech Schwieregkeeten ze kommen.

Dat gesot, wollt ech awer den Accord vun der ADR zu dësem Projet ginn.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Henckes. Elo kritt den Här Justizminister François Biltgen d'Wuert.

► **M. François Biltgen**, *Ministre de la Justice*.- Här President, Dir Dammen, Dir Hären, dee Projet, dee mer haut stëmmen, ass eigentlech een, deen technesch ausgesäit, deen awer ganz wichteg ass fir Lëtzebuerg. Mir sinn e klengt Land, wou mer ganz vill international a grenziwwerschreidend Familljeverhältnisse hunn. A just mir sinn oft déi, déi drënner leiden, dass een net weess: Wat fir ee Geriicht ass zoustänneg a wat fir ee Gesetz ass dann op deem zoustänneg Geriicht applicabel?

Dat heescht, mir sinn ee Land, wat mat am meeschten Intérêt huet, dass mer kloer Décisiounen huelen. Den Här Henckes huet de Kärpunkt opgeruff: Wat ass d'Résidence habituelle? Ech mengen, doduerch dass mer elo déi Konventioun hei ratifizéieren a mer dann och Autoritéite festleeën, déi zoustänneg si fir ze exekutéieren, wat bei eis de Parquet général ass, kënnen mer do ganz villes méi einfach maachen.

Wat och wichteg ass - ech weess net wéi vill Länner et och maachen, well et ass eng Fakultéit -, mir soen, dass mir d'Primauté du droit européien unerkennen. Dat heescht, wann en Uerteel ass, dass mer et exekutéieren. Mir müssen och dohinner kommen. An dat ass, mengen ech, e wesentleche Punkt. Ech ginn net an den Detail an, well, wéi schonn d'Virriedner dat hei gesot hunn, d'Madame Doerner dat wéi üblech esou perfekt am Detail gemaach huet, dass et schwierig ass nach eppes derbäizefügen.

Ech wëll awer just soen, dass et wichteg ass, dass mer an Europa nach weider ginn. A mir hu mam Lissaboner Vertrag d'Méiglechkeeten, fir elo effektiv europäesch Zivilrecht europäesch méi séier weiderzedreiwe wéi iwwert d'Konventiounen, wéi fréier. Hei ass eng al Konventioun - ech kommen nach eng Kéier op d'Délaien zrëck, well den Här Bettel se opgeworf huet -, déi schonn iwwer zéng Joer al ass, wou dann eng Kéier gesot ginn ass virun zwee Joer - praktesch genoe virun zwee Joer, nämlech de 6. Juni 2008 -, jiddweree soll se elo ratifizéieren.

An Zukunft kënnen mer dat vill méi einfach iwwer europäesch Recht maachen. Ech wäert muer de Moien als Justizminister um Kierchbiereg um Conseil JAI sinn, wou mer zwou wichteg Propositionen hunn, déi mer wëlle weiderdreiwen. Dat Eent ass d'europäesch Successiounsrecht, wat och fir ganz vill Leit wichteg ass, an dat anert ass Rome III, wéi dat heescht; mä dat ass erëm eng Kéier en Ausdrock fir d'Rechtsfachidioten.

Rome III, ëm wat geet et do? Et geet drëm, fir d'Scheedungen international unzeerkennen an ze regele virun allem. Dat sinn alles Punkten... Well zum Beispill bei de Scheedungen hu mer elo dat, wat een nennt den „forum shopping“, wou ee sech dann de Riichter an d'Gesetz eraussiche geet, deen een arrangéiert. An da kënnen herno onméiglech Situatiounen derbäi entstoën.

An dofir ass et wichteg, dass mer och do no vir ginn. A just fir d'Leit, déi zu Lëtzebuerg liewen oder schaffen, ass et wichteg, dass mer an deem ganze Familljerecht no vir kommen. An dat ass awer och eng Konsequenz vum neie Lissabon-Vertrag. Ech wëll dat soen, well elo gëtt gesot: De Lissabon-Vertrag bréngt net vill Neies.

Just am Justizraum bréngt de Lissabon-Vertrag vill Neies, well mir kënnen mat anere Majoritéiten, mat anere Virgoensweisen, wéi zum Beispill, wat d'Scheedungen ubelaangt... Dat ass eng Coopération renforcée. Do fänke mer elo mol... Mir hunn zu zéng Länner ugefaangen. Mir si mëttlerweil schonn zu 13, déi dann do kucke wierklech eppes Uerdentlechtes ze maachen. Et ass wéi bei Schengen, mir si Virreider. Duerno kommen der no.

Ech mengen, dass et fir d'Leit dobauss wichteg ass, dass do villes aus dem Feld geraumt gëtt, wou ee kann tëschent d'Rieder kommen. Also, wann ee Familljeproblemer huet, huet ee scho genuch Misär mat de Familljeproblemer. Wann een dann och nach iwwerall geriichtlech Problemer huet an deene verschiddeste Länner, da kann ee gären do ënnergoen. An dofir si mir mat eent vun deene Länner déi am éischte sinn.

Ech muss och soen, dass ech och ganz frou sinn, dass eben och d'Lëtzeburger Kommissärin, d'Viviane Reding, dat als ee vu sengen Hauptpunkte gesot huet. Fir einfach ze soen: Mir hunn esou vill transfrontaliär Familljeverhältnisse. Et ass net all Familljeverhältnis, dat transfrontaliär ass, wat e Problem huet. Mir hunn esou vill transfrontaliär Familljeverhältnisse an Europa, dass mer einfach do musse kucken, dem Bierger e Rechtsraum an Europa ze ginn.

Elo wëll ech soen, dat heiten ass ee klengt Element, a mir wäerte versichen an deenen nächste Joren esou vill wéi méiglech Elementer ronderëm ze maachen. Ech mengen, dat ass besonnesch fir eis zu Lëtzebuerg ganz wichteg. Also, wéi gesot, mir wäerten dann och d'Geleeënheet kréien, och an der zoustänneger Kommission iwwert déi nei Successiounsregelung an iwwert déi nei Scheedungsregelung an Europa ze diskutéieren.

Den Här Bettel huet d'Fro vun den Délaien opgeworf. Et ass richtig, hei ass eng Konventioun vun '96, déi also scho méi wéi zéng Joer al ass. De 6. Juni 2008 ass gesot ginn, ratifizéiert an deenen nächsten zwee Joer. Dat heescht virum 5. Juni, haut si mer den 3., de 5. ass de Samschden. De Projet ass awer, wëll ech, Här Bettel, soen, den 10. Juni 2009 deponéiert ginn. De Statsrot huet säin Avis de 4. Mee 2010 gemaach an dann den 19. Mee 2010 huet Är Rapportrice de Projet virgestallt.

Dir hutt Recht, dass mer solle kucken, net méi um leschte Stëppel eppes ze maachen. Ech wëll awer dofir Är Kommissioun, an awer och d'Chamber, mä virun allem d'Kommissioun drop opmierksam maachen, dass mer eis da vun där nächster Sessioun u wahrscheinlech aner Aarbechtsmethode musse ginn. Mir sinn amgaang am Justizministère, esou soen ech, an der Fauschtregel zwee Projets de loi pro Mount ze deponéieren. De Statsrot huet der nach ganz vill do leien. Mir hunn der awer elo scho méi aviséiert vum Statsrot, wéi mer et elo nach fäerdeg brénge bis zum Enn vun dëser Sessioun duerchediskutéieren an der Commission juridique.

Ech si ganz d'accord mam Här Bettel a mir wäerte wierklech am Ministère kucken, fir besonnesch all déi europäesch Saachen esou séier wéi méiglech ze deponéieren. Mä ech mengen, da musse mer, net nëmmen de Statsrot, mat deem mer awer schonn diskutéiert hunn, geschriwwen hunn, mä och mat der Chamberkommissioun vläicht wierklech kucken, fir vläicht all Woch op d'mannst eemol, wann net méi oft zesummenzekommen, well mir hunn nach méi Uleies am Tube, wat mer kéinten an der Commission juridique vu Projete finaliséieren, wéi nach aussteet. A wat aussteet, regelméisseg kommen do Projeten derbäi. Also mir si wierklech dat amgaangen ze maachen, wat den Här Bettel gär hätt, nämlech d'Tiräng eidel ze maachen an ze deponéieren.

(**Interruption**)

Dofir, ech iwwerhuele gären d'Verantwortung, déi den Här Bettel mer ginn huet. Mä et ass eng gedeelte Verantwortung mam Statsrot a mat der Chamber.

(**Interruption**)

An ech mengen, mir kéinten do relativ vill zesumme maachen.

► **Une voix.**- Här Schiltz, haalt Iech do eraus!

► **M. le Président.**- Här Kartheiser, frot Dir nach d'Wuert hei zu...

(**Interruption**)

Maja, da stellt Dir Är Fro, Här Kartheiser.

► **M. François Biltgen**, *Ministre de la Justice*.- Ech erlaben alles, Här President!

(**Brouhaha**)

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- Merci, Här President. Ech huelen zur Kenntnis, datt den Här Biltgen wëll um europäesche Wee do virgoen, och am Zivilrecht. Dat huet sécher seng Virdeeler. Et huet och seng Geforen. Ech wollt den Här Biltgen... Den Här Biltgen ass sech däers jo bewosst. Ech mengen, mir kréien duerch d'Unerkennung vun auslänneschen Uerteeler hei Saachen, déi et an eise Rechtsrahmen net gëtt. Mir haten och schonn iwwert d'Korruptioun a verschidde Länner geschwat.

Ech wollt den Här Biltgen froen, wéi eng Schutzmoosnamen hien da gesäit, fir de Lëtzeburger Bierger ze schützen virun auslänneschen Uerteeler, déi eise Rechtsnormen hei am Land net entsprechen.

Villmools Merci.

► **M. François Biltgen**, *Ministre de la Justice*.- Den Här Kartheiser werft eng Fro op oder e gëtt e bëssen déi falsch Änwert zu der richteger Fro. Déi richtig Fro ass effektiv, mir musse Rechtssécherheet hunn. Wa mer gären den europäesche Rechtsraum hätte, brauche mer Rechtssécherheet.

Den Här Kartheiser, hien hëlt nëmmen een Element awer hei ervir. E seet, d'Unerkennung vun auslänneschen Uerteeler. Dat ass dat eent. Dat anert ass, dass mer europäesch gemeinsam Rechtsnorme brauchen. An dat ass dat, wat mer elo amgaang sinn ze maachen, dass mer nämlech zum Beispill iwwert dat, wat mir Fachjuristen do Rome III nennen, nämlech Divorcerecht, dass mer nämlech an där dote Gesetzgebung net soen, elo gëtt en Uerteel einfach unerkannt, mä einfach soen, wou ass de Rattachement. Wou kanns de effektiv, a wat fir engem Land kann een de Riichter a wat fir ee Gesetz uruffen?

Dat heescht, dat ass eng Diskussioun, déi mer a villen europäesche Staten hunn, déi wellen net all matmaachen. Dofir si mer nëmmen zu 13. Well mer soen, et geet net eleng drëm fir op europäeschem Plang Uerteeler unzeerkennen, mä kommt, mir setze mol virdu minimal Normen, dass mer effektiv soe bei enger Successioun, bei engem Divorce, wou ass dann de Riichter kompetent.

Well elo kann ee bei den Divorcen - an ech mengen, dat ass de Fall, deen den Här Kartheiser hei uspillt -, elo kann een effektiv do „forum shopping“ maachen. Forum shopping, dat heescht, ech gi mer dee Riichter eraussichen, dee mir am beschte gefällt, an dat Land, wat mer am beschte gefällt.

An dat kréie mer iwwert deen neien Text eben évitéiert, dass mer do kloer dräischreiwen, wat fir e Land dann an Zukunft zoustänneg ass fir en Divorce no wat fir engem Gesetz ze maachen. An duerch déi Regelung, wou mer wierklech soen, wat fir e Gesetz applicabel ass, dass ee seet, u wie bënnt ee sech, do kritt ee vill méi Rechtssécherheet.

Woubäi dann natierlech ganz kloer ass, dass mer dann eng Diskussioun kréien an Europa: Hale mer eis prinzipiell éischten an déi Plaz, wou ee wunnt, oder un déi Plaz, wou een d'Nationalitéit huet? Et ass evident, dass mer dann an Zukunft, wat awer mengen ech richtig ass, méi no ginn un



dat, wou ee wunnt, wou een effektiv seng Centres d'intérêt huet, wéi seng Nationalitéit, wou ee vläicht iwwerhaapt näischt mat deem Uert a mat deem Land jee ze dinn huet wéi just, dass ee vun deenen zwee Partner - ech kommen drop; d'Fro, mengen ech, huet sech op d'Scheidunge bezunn, zréck.

An dat ass eben dat, wat een Element vum Text ass. An ech mengen, esou wéi mer et och ëmmer üblech maachen an der Chamberkommissioun, sinn ech gäre bereet an enger vun deenen nächste Wochen, wa mer Fräiraum hunn um Ordre du jour, Iech do de Bericht ze maachen iwwert den État des lieux vun deenen Texter.

De Problem haut ass, Här Kartheiser, et kann een, deemno wat fir eng Nationalitéit een huet, a wann ee vill Nationalitéiten huet, huet een nach vill méi Méiglechkeeten, et geet ee sech iergendwou e Riichter sichen, amplaz dass ee mol bei dee Riichter geet, wou een dann nach vläicht am Nootsten dru wär. An dat, mengen ech, ass wichteg an Europa, dass mer net nëmme soen, mir erkennen Uerteeler un, mä wa mer d'Uerteel unerkennen, brauche mer awer och europäescht Recht à la base wat d'Basis ass.

Am Zivilrecht komme mer do weider. Wou mer méi schwierig weider kommen, dat ass am Strofrecht. Mä och do bräichte mer u sech méi Harmoniséierung vum europäesche Recht. Dat ass e Kampf, dee mer amgaang sinn ze maachen, woubäi awer de Lissabonner Vertrag eis méi Méiglechkeete gëtt.

Woufir? Éischtens: Um Drécker ass an Zukunft d'Kommissioun. D'Kommissioun - mir sinn elo an enger communautärer Phas -, dat heescht d'Kommissioun ka Propose maachen, konnt se virdrun net esou einfach maachen. Am Zivilrecht konnt se et maachen, am Strofrecht guer net. Mir kënnen als Kommissioun Propose maachen. Zweetens: Mir hu Majorité qualifizée. An drëtzens: Mir hunn d'Europaparlament dran. Virdru ware mer Unanimitéit, an do, wann dann e Land blockéiert huet, si mer net weider komm.

Mir hunn also mam Lissabon-Vertrag d'Méiglechkeet, méi europäescht Zivil- a Strofrecht ze harmoniséieren. An ech mengen, dass et ebe kloer ass, dass ee muss fir d'éischt d'Inhalter vum Recht harmoniséiert hunn.

Do sinn dann zwou Saachen. Dat eent ass d'Condition de fond an dat anert d'Condition de procédure, déi een da muss hunn - fir op Är Fro zréckzekommen, wat fir eng Garantien hunn d'Bierger.

Besonnenesch am Strofrecht ass et ganz wichteg, nach méi wéi am Zivilrecht, dass een d'Procédure de fond huet, dass ee sech och ka verteidegen. Mir hunn zum Beispill mar och um Ordre du jour vum JAI-Conseil eng Proposition, iwwert déi mer scho geschwat hunn an Ärer Kommissioun, nämlech iwwert d'Traduction.

Ech weess, dass an eiser Kommissioun da gesot ginn ass, jo dat gëtt da méi Ausgabe fir eis Gerichter. Dat ass richtig. Op där anerer Säit soen ech Iech, wann ee vun Iech eng Kéier iergendwou an d'Ausland geréit, an e geréit do virun e Richter, wou en d'Sprooch net versteet an en huet net d'Recht op en Affekot oder op en Interpret, deem him erkläert oder deem em d'Texter iwwersetzt, da gesäit e ganz domm aus. An eist Ausland ass méi grouss wéi deene meeschten anere Länner hiert Ausland.

Dofir, mir riskéiere méi oft virun auslännesch Gerichter ze komme wéi anerer riskéiere viru Lëtzebuerger Gerichter ze kommen. Dofir hu mer och all Intérêt wiereklech d'Condition de fond, d'Condition de procédure an Europa esou ze harmoniséieren, dass mer e Rechtsraum hunn, wou jiddwereen uerdentlech minimal Protektioun huet a wou jiddwereen och eng gewësse Rechtssécherheet huet.

► **M. le Président.**- Merci, Här Minister. Ech ginn dervun aus, dass domat dem Här Kartheiser seng Fro beäntwert ass. Domadder wäre mer um Enn vun der Diskussioun

iwwert dëse Projet a mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration.

De Vote ass ofgeschloss an de Projet de loi ass ugeholl mat 58 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies (par M. Lucien Clement), Mill Majerus, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Jean-Louis Schiltz, Marc Spautz (par M. Jean-Paul Schaaf), Lucien Thiel, Lucien Weiler (par M. Michel Wolter), Raymond Weydert et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein (par M. Ben Fayot), Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par M. Roger Negri);

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helmingier (par M. Fernand Etgen), Claude Meisch, Mme Lydie Polfer (par M. Xavier Bettel) et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen (par M. Jacques-Yves Henckes), Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

Da kéime mer elo zum leschte Punkt vun eise Ordre du jour vun haut, nämlech de Projet de loi 6122 iwwert d'Produits biocides. Do ass d'Riedezäit nom Modell 1 festgeluecht. Et hu sech schon ageschriwwen: d'Madame Mergen, den Här Berger, den Här Huss an den Här Colombero. An d'Wuert huet elo d'Rapportrice vum Projet de loi, déi honorabel Madame Claudia Dall'Agnol. Madame Dall'Agnol, Dir hutt d'Wuert.

► **Une voix.**- Très bien!

8. 6122 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 24 décembre 2002 relative aux produits biocides

Rapport de la Commission de la Santé et de la Sécurité sociale

► **Mme Claudia Dall'Agnol** (LSAP), rapportrice.- Merci fir d'Wuert. Här President, Här Minister, léif Kolleeginnen a Kolleegen, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet de loi, dee mer elo diskutéieren an dann och herno hoffentlech wäerte stëmmen, ass eng Émänerung vum Gesetz vum 24. Dezember 2002 iwwert d'Biociden. Deemools ass mat deem Gesetz eng EU-Direktiv émgasat ginn an och haut setze mer mat dësem Projet de loi eng Direktiv ëm, an zwar déi vum 16. September 2009.

Ier ech Iech erklären, wat den Inhalt vum Projet de loi ass, mengen ech, dass et fir d'Versteesdemech vun der Matière awer mol wichteg wär unzefänken ze erläutere, wat iwwerhaapt e Biocide ass.

Et mierkt een, dass d'Wuert „Bio“, also Liewen, an der Expressioun Biocide virkënn. De Wuertdeel „cide“ kënnt aus dem laténgeschen „cidere“, wat esou vill bedeit wéi doutmaachen.

E Biocide ass also eng aktiv Substanz, oder e Produit aus enger Mëschung vun e puer aktive Substanzen, déi eng Wirkung op e liewegen Organismus hunn. D'Wirkung besteet dann doranner, dass den Organismus zerstéiert gëtt, oder d'Auswirkung vun deem Organismus op aner Substanzen oder Produiten, déi solle protégéiert ginn, neutraliséiert oder verhënnert gëtt.

D'Pestiziden, dat sinn dann och eng Form vu Biociden, déi haaptsächlech an der Landwirtschaft agesat ginn, an awer net vun där Direktiv betraff waren, well se deemools schonn an enger spezieller Réglementatioun ënnerworf waren.

Biociden, där gëtt et der an der Alimentatioun, fir ze konservéieren oder och fir Schädlinge fernzehalen. Si ginn awer och gebraucht fir ze botzen oder ze desinfizéieren, dëst am private Gebrauch, mä awer och an der Industrie. Si kënnen och benotzt gi fir Material oder Produitë resistent géint Auswierkunge vu sougenannte Schädlingen ze maachen.

Am Viséier vun de Biocidë sinn da Viren, Bakterien a Pilzer vun allen Zorten, awer och méi grouss Organisme wéi zum Beispill Algen, Insekten, a souguer Mais a Rate kënnen viséiert ginn. Dëst fir ze verhënnere, dass all dës Organismen oder Schädlingen iwwerhandhuelen an d'Gesondheet vu Mënsch an Déier a Gefor kéinte bréngen. Biocidë si villsäiteg asetzbar, an et gëtt der op d'mannst gradesou vill, wéi et Organisme gëtt, déi en negativen Afloss ausüben.

Et gëtt natierlech Biociden, also Substanzen, déi et och an der Natur gëtt. Et gëtt awer och chemesch Biociden, déi vun der Industrie also extra hiergestallt ginn.

Dës Erklärungen, léif Kolleeginnen a Kolleegen, si sécherlech ëmmer nach zimlech abstrakt, a fir dass der Iech eppes méi Konkretes ënner engem Biocide kënnt virstellen, wëll ech Iech elo e puer Beispiller ginn. Ech fänken u mat Botzmëttel, déi jiddwereen doheem a sengem Stot huet a praktesch dann och all Dag asetzt. An och all Desinfizierungsmëttel besteet op d'mannst aus enger biozider Substanz.

De bekannteste Produit an dësem Beräich ass den Eau de javel. Dee gëtt et iwwergens schonn zënter 1789 an deen ass och aus deene meeschten Haushalter haut guer net méi ewechzedenken. E mécht propper, en desinfizéiert, e bleecht an en hält de Gestank. Mä déi wéinegst vun Iech wësse sécherlech, dass, wa se Javel doheem benotzen, se dann eigentlech e Biocide asetzen, eng Substanz, déi dann eben duerch d'Gesetz vum 2002 e reglementaresche Kader kritt huet.

Biociden, déi sinn awer och an Holzschutzmëttelen dran, déi een hält fir doheem zum Beispill Gaardemiwwelen aus Holz resistent ze maache géint d'Wieder, oder besser géint déi Organismen, déi d'Holz, wann et fiicht ass, ugräifen an zerstieren.

E Biocide, deen ass och dacks am Lack oder an der Faarf dran, déi der huet fir unzesträichen, an natierlech och am Insektespray oder an der Crème géint d'Moustiquen, wourobber een am Summer gären zréckgräift. Do sinn iwwerall Biociden dran.

Här President, wann een eng Substanz asetzt, déi géint lieweg Organisme virgeet, kann déiselwech Substanz gläichzäiteg natierlech och en negativen Effekt op de Mënsch selwer hunn oder op d'Dieren an d'Émwelt. Dofir soll ee bei engem Asaz vu Biociden eng iwwerdriwwen héich Dosis natierlech vermeiden. Bei engem Biocide, wou déi negativ Séquellen net méi vertrietbar sinn, oder wou eng besser, méi sécher an eng méi gesond Alternativ besteet, soll een dës benotzen an de schiedleche Produit vum Maart huelen.

Dëst ass d'Objektiv vun der Direktiv gewiescht, op där eist Gesetz fousst. An dëst Gesetz vum 2002 gesäit dofir am Artikel 19 vir, dass all aktiv Substanz vun engem biozide Produit an all Produkt, wat esou eng Substanz enthält a virum 14. Mee 2000 um Lëtzebuerger Marché war, weiderhin um Marché dærf bleiwen, bis eng Décisioun geholl gouf, ob et, jo oder neen, op d'Annex vun der Direktiv vun 1998 ageschriwwen gëtt. Dëst sollt eigentlech e Régime transitoire fir zéng Joer sinn, an déi zéng Joer, déi sinn dunn de 14. Mee dëst Joer ofgelaf, ouni dass allerdéngs dës zéng Joer duergaange si fir all déi aktiv Substanzen, déi bestinn, ze ënnersichen.

Déi nei Direktiv gesäit dofir elo nach eemol weider véier Joer vir, mä gëtt sech elo awer schonns d'Méiglechkeet, wann an zwee Joer ze gesinn ass, dass et nach net duergeet, dës Période transitoire op sechs Joer auszudehnen. An dat ass dann een Aspekt,

dee mir mam Projet de loi vun haut sollen an nationalt Recht ëmsetzen.

De Statsrot, dee säin Avis de 4. Mee dëst Joer ofginn huet, weist dann och nach eemol dorop hin, dass e sech schonns méi dacks géint e fixen Datum ausgeschwat huet, wat transitoire Dispositionen a Gesetzestexter ubelaangt, wann de Risque do ass, dass d'Period via Bréissel weider verlängert gëtt. Dëst fir e Vide juridique fir eng gewësse Period eben an eise nationale Recht ze verhënnere.

De Conseil d'État, dee proposéiert dofir, dass mer keng nei Échéance festhalen. D'Iwwergangsbestëmmunge bleiwen en vigueur, bis kloer ass, dass a wéini d'Iwwergangsperiod eriwvwer ass. An dee Moment muss dann d'Gesetz nach eemol definitiv ofgeännert ginn. Par contre soll den Datum vun der Prise d'effet vum ofgeännerte Gesetz op de 14. Mee 2010 festgeluecht ginn. Do also, wou déi al Iwwergangsperiod ofgelaf ass.

Mir müssen des Weideren e puer aner Modifikatiounen am Artikel 19 maachen, déi och mat den Dispositions transitoires zesummenhängen an dës da méi prezis maachen.

Et bleift och nach festzehalen, dass de Statsrot eng Opposition formelle ugekënnegt hat, falls mer géifen un engem nei proposéierten Alinea 4 festhalen. Dësen Abschnitt sollt eigentlech eng Zort Sécherheet duerstellen, andeems de Minister vun der Gesondheet d'Recht kritt hätt, konform zu enger Mesure communautaire natierlech, déi fixéiert Délaien an den Abschnitter 1, 2 an 3 ze abrogéieren.

De Statsrot huet awer, an dat mat Recht, dorop higewisen, dass dat géint d'Verfassung wär, an natierlech huet d'Santéskommissioun dat genausou gesinn an huet dësen Text gestrach.

Weider si sech an der Kommissioun awer och nach Gedanke gemaach ginn, awéiwäit een de Public, also och eis alleguerten, déi am Alldag mat Biociden ze dinn hunn, wéi een dee kéint adequat informéieren. Ech ginn elo net op all Detail a vun eisen Diskussiounen, well Dir kënnt se alleguerten a mengem schrëftleche Rapport liesen, erëmfannen.

(Interruption)

Zweetens awer och, well ech weess, dass nach Eenzelner vu menge Kommissiounsmemberen aus der Santéskommissioun duerno och nach d'Wuert wäerten ergräifen a sécherlech nach op deen een oder deen anere Punkt méi prezis wäerten agoen.

► **Une voix.**- Très bien!

(Interruption)

► **Mme Claudia Dall'Agnol** (LSAP), rapportrice.- Ech wëllt awer nach dorop opmierksam maachen, dass d'Lëscht vun den aktive Substanzen, déi schonns an den Annexe vun der Direktiv '98/8 ageschriwwen sinn, och um Internetsite vun der Europäescher Kommissioun erëmze-fannen ass, falls de Besoin besteet no méi Detailer.

Voilà, Dir Dammen an Dir Hären, an der Réunioun vum 6. Mee dëst Joer hu mer an der Santéskommissioun, wéi gesot, eis intensiv mat dem Projet de loi an och dem Statsrot sengem Avis auserneegeat. Vu dass ech an darselwechter Réunioun och zur Rapportrice ernannt gouf, hunn ech elo probéiert, duerch mäi mëndleche Compte rendu Iech eis Aarbechte méi no ze bréngen.

Ech ginn dann och direkt den Accord vun der sozialistescher Fraktioun zu dësem Projet de loi an ech soen Iech alleguerte Merci fir Är Gedold an Äert Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci der Madame Dall'Agnol fir hire Rapport. Als éischt Riedesch ass déi honorabel Madame Martine Mergen agedroen. Madame Mergen, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

► **Mme Martine Mergen** (CSV).- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, d'Madame Dall'Agnol huet an hirem ganz plastesche mëndlechen an och exhaustive schrëftleche Rapport exzellent erkläert, ëm wat et hei geet. Mir soen hir och dofir Merci.